APENDICE I:

NOTAS GRAMATICALES

En estas páginas se presentan listas de los sufijos y de los pronombres que aparecen con frecuencia en el aguaruna. No se trata de una gramática del idioma.

Pronombres:

wi	yo
áme	tú, usted
níi	él, ella
áu	él, ella, aquél, aquélla
nu, nunú	él, ella, éste, ésta (lo mismo)
ju	éste, ésta, él, ella
íi	nosotros, nosotras
átum	ustedes
díta	ellos, ellas

Sufijos que aparecen con los pronombres:

-ka, -k	definido, énfasis
-ni, -n, -i	a
-dau, -nu	posesión
-i	instrumento
-a	primero
-na, -n	acusativo
-jai	con, y
-ki, -ke, -k	solamente, sólo
-uch	diminutivo
-shakam, -shkam	también
-chu, -chau	negativo
-tsu, -ts	quizás
-e	pasado seguro
-a	presente seguro
-ap, -pap	interrogativo hipotético
-ash, -sha, -pash, -sh	interrogativo dudoso
-ka	interrogativo simple
-it, -i, -t	copulativo de tiempo presente
-yi, -ya	copulativo de tiempo pasado

Sufijos que aparecen con los sustantivos:

Todos los sufijos que aparecen con pronombres pueden agregarse a los sustantivos, además de los siguientes:

Posesión	*-ju, -g*	primera persona
	-jum, -m	segunda persona
	-ji	tercera persona
	-ji	primera persona plural inclusiva
	-ia	de
	-num	en

Sufijos verbales:

Sufijos del tema verbal:

Causativo *-mtik, -mikt,* o en algunos verbos, la reduplicación de la vocal inicial de la raíz verbal

Referencia *-t, -tu*

Persona de referencia (o, si no hay sufijo de referencia, la persona del objeto)

-g, -ju	primera persona
-pa, -am	segunda persona
sin sufijo	tercera persona
-mam, -maa	reflexivo
-dai, -ni	recíprocamente

Aspecto de la acción:

-sa, -s	acción personal o acción con cariño
-ma	acción aumentada
-ka, -k	acción singular
-ja, -g	acción plural
-na, -n	acción hacia
-ki, -k	acción a lo lejos

Sufijos de verbos independientes:

Negativo:	*-chu, -cha, -tsu, -sh, -i, -ig*	
Imperativo:	*-ta, -pa*	segunda persona
	-ti, -ka	tercera persona
	-mi	primera persona plural
	-tinme	tercera persona plural
Plural:	*-ag, -ju*	segunda persona
	-ina, -na	tercera persona

Personas:	*-ja, -g*	primera persona
	-me, -m	segunda persona
	-wa, -u	tercera persona
	-ji	primera persona plural
Definido:	*-u*	pasado
	-tin	futuro
Tiempo:	*-ma, -m*	pasado reciente
	-yi, -ya	pasado remoto
	-mayi, -mia, -bi	pasado simple
	-tat, -tta	futuro
	-ta, -ti	futuro desiderativo
	-in	futuro no desiderativo
	Si no hay sufijo, es presente.	
Modo:	*-i*	declarativo
	-stai	optativo
Interrogativo:	*-ka, -k*	interrogativo simple
	-pi, -api, -p	interrogativo hipotético
	-sh, -sha, -ash	interrogativo dudoso

Sufijos de verbos en las oraciones subordinadas:

Negativo:	*-tsu, -tsa*	
Plural:	*-ag, -ju, -ug*	segunda persona
	-ina, -na	tercera persona

De participación: *-k, -ku*

Repetición de la acción: se indica por la repetición de la raíz verbal

Persona:	*-nu, -n*	primera persona
	-m, -me, -mi	segunda persona
	-sin sufijo	tercera persona
	-ji	primera persona plural

El sujeto del verbo en la oración principal es sujeto diferente: *-i, -in, -ni*

Subjuntivo:	*-k, -g*	condicional
	-sh	aunque
Propósito:	*-ta*	para que
	-i, -ig	para que no...
Frustración:	*-tákama*	

DICCIONARIO
AGUARUNA — CASTELLANO
CASTELLANO — AGUARUNA

Recopilación:
Gerardo Wipio Deicat
Revisión:
Alejandro Paati Antunce Segundo
y
Martha Jakway

MINISTERIO DE EDUCACION
Instituto Lingüístico de Verano
Lima - 1996

SERIE LINGÜISTICA PERUANA
N° 39